



Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu



TAN TSHE AITUNANUATSH
UINISHKUPISHIM^U, NEHLUEUN PISHIM^U 2018
NISHUTSHELITEN NEHLUEUN



Patrimoine et culture

PROGRAMME D'ÉVÉNEMENTS
MARS, MOIS DES LANGUES AUTOCHTONES 2018
J'AI À CŒUR LE NEHLUEUN

TSHE AITUNANUATSH	KUPANIEHSATSH	TAN ESHPISH	TSHEK TSHISHIK ^u	TAN TITAPAHIKAN	TANITE	AUENITSHE UISHAMAKANITA
Ka neu pipuneshuta auassatsh nikumuatsh Auetissatsh Tshuelutishunu kie tshilnu-aitun	Manuel Kurtness 418 275-5386, 1343	1 luash 31	Taht tshishik ^u		Auetissatsh	Ka neu kapipuneshita Auassatsh ka kanuelimakanita Auetissatsh
Tshek tshishik ^u kashikatsh? Tan eshi tshishikatsh?	Karine Charlish 418 275-5386, 1746	1 luash 31	Taht tshishik ^u	E tshitshipalitsh tshishkutama-tsheun	Katshishkutamatsheutshuap Amishk	4 luash 6 ka tata Auassatsh ka tshishkutamuakanita Amishk
Akutakanu nehlu-e-aimuna nite ka aluepita tshishkutamatsheuatsh Kassinu Mamu	Carolyne Kurtness 418 275-5386, 1322	1 luash 31	Taht tshishik ^u		Katshishkutamatsheutshuap Kassinu Mamu	Kupanieshatsh ka tshishkutamatsheutshuap Kassinu Mamu
Nehlu-eun.com nite ka atusseu tshitapahtakanitsh Facebook ka ishinikatetsh Tshuelutishiunu kie tshilnu-aitunu	Carina Dominique 418 275-5386, 1404	1 luash 31	Taht tshishik ^u		Nite atusseu tshitapahtakanitsh Facebook ka ishinikatetsh Uauitishituta Ussinitshiu Takuhikan	Pekuakamiulnuatsh
Nltshishkutamatishin pahpek ^u nehlu-e-aimun taht tshishik ^u Tshuelutishiunu kie tshilnu-aitunu	Carina Dominique 418 275-5386, 1404	1 luash 31	Taht tshishik ^u		Ka pihutshanutsh mishue Pekuakamiulnuatsh Takuhikan kie nite ka aluepita kupanieshatsh	Auenitshe ka atusseta Pekukamiulnuatsh Takuhikan kie Pekuakamiulnuatsh
Atamishkuakanuatsh tshishelnuatsh Tshuelutishunu kie tshilnu-aitunu	Carina Dominique 418 275-5386, 1404	2	Namesh-tshishikau	10:00 luash 12:30	Tshishemishk ^u	Auenitshe ka uishamakanita
Tshika pehtuakanuatsh nite tauapekahikan Projet Sheueu mémoire ancestrale ka ishinikatetsh	Madeleine Jourdain 418 275-4684	7, 14, 21 et 28	Tetau-tshishikau	17:00	Tauapekahikan CHUK 107,3	Pekuakamiulnuatsh
		10, 11, 17, 18, 24, 25 et 31	Kau tshika pehtakun mashtel-atushman kie minashtakan	8:00		
Ashenetau Tauapekahikan ute ilnussi Tshuelutishunu kie tshilnu-aitunu	Carina Dominique 418 275-5386, 1404	6, 8, 13, 15, 20, 22 et 27	Taht nishuau-atushman kie Taht neu-tshishikau	14:00	Tauapekahikan CHUK 107,3	Pekuakamiulnuatsh
Pimianuanun nuhtshimiu-uiash Auassatsh mahk peikutenuatsh umilueliniunuau	Jean-Luc Paul 418 275-5386, 1239	12	Ushkatsh-atushman	8:30 luash 11:30	Ushkui mitshuap	Pekuakamiulnuatsh
Utakushitsh aimihitanuanatsh e uashkapinuanatsh pessish ishkuteu Tshuelutishiunu kie tshilnu-aitunu	Carina Dominique 418 275-5386, 1404	12	Ushkatsh-atushman	18:30 luash 20:00	Uashassitsh	Pekuakamiulnuatsh

Tshika ashpikuashunanun kie tshika minituminishatsh ashpikuashunanun Auassatsh mahk peikutenuatsh umilueliniunuau	Jean-Luc Paul 418 275-5386, 1239	13	Nishuau-atushkan	9:30 luash 11:30	Ushkui mitshuap	Pekuakamiulnuatsh
Metuanun Auassatsh mahk peikutenuatsh umilueliniunuau	Cynthia Lavoie Ayotte 418 275-5386, 1751	20	Nishuau-atushkan	9:30 luash 10:30	Uashassihtsh mitshuap	Ka nisht ^u kie neu itatupipuneshuta auassatsh
Apita-tshishikau mitshishunanun e natshishkuakanita tshishelnuatsh Kakanaueltakanitshuap Mashteuiatsh	Louise Siméon Eruoma Awashish 418 275-4842	21	Tetau-tshishikau	10:00 luash 14:00	Uashassihtsh mitshuap	Pekuakamiulnuatsh
Uashka nehlué-aiminanun – Tshitshepaninanu ashitsh Katakuhimatsheta	Dave Casavant 418 275-5386, 1442	24	Mashtel-atushkan	9:30	Uashassihtsh mitshuap	Pekuakamiulnuatsh

**Nanakatshishtak mashinaikan tan tshe aitunanuatsh nehluéun tshishik^u
28 uiniskupishim^u 2018
Uashassihtsh
Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu**



ACTIVITÉ	RESPONSABLE	DATE	JOUR	HEURE	LIEU	POUR QUI
Chant avec les 4 ans du CPE Auetissatsh – Patrimoine et culture	Manuel Kurtness 418 275-5386 poste 1343	1 ^{er} au 31	Tous les jours		CPE Auetissatsh	Groupe des 4 ans du CPE Auetissatsh
Quel jour nous sommes aujourd’hui? Quelle température fait-il? École Amishk	Karine Charlish 418 275-5386 poste 1746	1 ^{er} au 31	Tous les jours	Début des cours	École Amishk	4 ^e à la 6 ^e année Élèves de l’école Amishk
Installation de mots en nehlueun dans la salle des enseignants de Kassinu Mamu	Carolyne Kurtness 418 275-5386 poste 1322	1 ^{er} au 31	Tous les jours		Kassinu Mamu	Le Personnel de l’école Kassinu Mamu
Promotion du site d’apprentissage nehlueun.com par Facebook Patrimoine et culture	Carina Dominique 418 275-5386 poste 1404	1 ^{er} au 31	Tous les jours		Page Facebook Uauitishitutau Page Facebook Conseil des jeunes	Pekuakamiulnuatsh
J’apprends un mot en nehlueun par jour Patrimoine et culture	Carina Dominique 418 275-5386 poste 1404	1 ^{er} au 31	Tous les jours		Réceptions et salles de pause du Pekuakamiulnuatsh Takuphikan	Employés et membres de la communauté
Hommage aux aînés Patrimoine et culture	Carina Dominique 418 275-5386 poste 1404	2	Vendredi	10 h à 12 h 30	Salon des aînés du Centre Tshishemishk	Sur invitation
Entrevues avec thème – Projet Sheueu mémoire ancestrale CHUK 107,3	Madeleine Jourdain 418 275-4684	7, 14, 21, 28	Mercredis	17 h	Sur les ondes de la radio locale CHUK 107,3	Pekuakamiulnuatsh
		10, 11, 17, 18, 24, 25 et 31	Samedis et dimanches rediffusion	8 h		
Ashenetau Capsules radio et entrevues en nehlueun à la radio locale – Patrimoine et culture	Carina Dominique 418 275-5386 Poste 1404	6, 8, 13, 15, 20, 22 et 27	Tous les mardis Tous les jeudis	14 h	Sur les ondes de la radio locale CHUK 107,3	Pekuakamiulnuatsh
Cuisine de mets traditionnels Santé des jeunes et des familles	Jean-Luc Paul 418 275-5386 poste1239	12	Lundi	8 h 30 à 11 h 30	Carrefour Ushkui	Pekuakamiulnuatsh
Soirée de partage autour du feu Patrimoine et culture	Carina Dominique 418 275-5386 Poste 1404	12	Lundi	18 h 30 à 20 h	Site Uashassihstsh	Pekuakamiulnuatsh
Atelier de perlage et de brochage Santé des jeunes et des familles	Jean-Luc Paul 418 275-5386 poste1239	13	Mardi	9 h 30 à 11 h 30	Carrefour Ushkui	Pekuakamiulnuatsh

Initiation aux sports Santé des jeunes et des familles	Cynthia Lavoie Ayotte 418 275-5386 poste 1751	20	Mardi	9 h 30 à 10 h 30	Pavillon des arts et des traditions - Uashassihsh	Pour les enfants de 3 – 4 ans
Dîner rencontre avec les aînés Société d'histoire et d'archéologie de Mashteuiatsh	Louise Siméon Eruoma Awashish 418 275-4842	21 mars	Mercredi	10 h à 14 h	Pavillon des arts et des traditions - Uashassihsh	Pekuakamiulnuatsh
Cercle de discussion en nehlueun avec brunch en compagnie des élus	Dave Casavant 418 275-5386 poste 1245	24 mars	Samedi	9 h 30	Pavillon des arts et des traditions - Uashassihsh	Pekuakamiulnuatsh

Surveillez la programmation de la journée des langues autochtones 2018
qui aura lieu mercredi 28 mars 2018
au Pavillon des arts et des traditions – Uashassihsh
Patrimoine et culture



Nanatauapahta kie mishka (cherche et trouve)



Asham

Pishaniapi

Mitashkunikan

Ukutshukui tshishapissikan

Uashkutsh

Apikuashun

Patshian apikuashun

Tshishtapakun ilnasht

Minashkuatsh

Mishtik^u

Kun

Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu tutamuatsh tshetshi uitishikuta Pekuakamiulnuatsh nelu katutaka atusseunilu nehloeun mahk ilnu aitun tshetshi taship pehtaka kie apashtata e ui tshishkutamatishuta.

Tshil ne, tshishkutamatish nehloeun.com

L'équipe de Patrimoine et culture vise à faire connaître des outils de promotion de la langue et de la culture afin de permettre aux Pekuakamiulnuatsh d'y avoir accès et ainsi favoriser leur apprentissage.

nehloeun.com une formation pour toi



Uhtamatshheun ka metueiek (Réponse du jeu)			
Uashkutsh (ciel)	Uashkutsh (ciel)	Asham (raquette)	
Minashkuatsh (forêt)	Apikushun (tente)	Pishaniapi (corde)	
Mishtik (arbre)	Patshian apikushun (toile)	Mitashkunikan (perche)	
Kun (neige)	Tshishtapakun ilnash (branche de sapin)	Ukutshukui tshishapissikan (tuyan de poêle)	



Kupanieshatsh Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu tshinehluhtautsh umelu mashinaikan. Ui uhtakanu eka e tshi kassinu mashinatahamatsh miam e nanahku aimitau kie mashinatahitsheta Pekuakamiulnuatsh. Muk tshui uhtamakunau ne nishtam^u ushatsh uetsh tutakanitsh e nehluhtakanitsh usham tshetshi taship muk alu apashtakanitsh nehluen. Aishkatsh kau tshika tshitapahtakanu mashinaikana tshetshi miam nehluhtetsh.

La traduction en nehluen de ce document a été réalisée par le service Patrimoine et culture. Nous désirons sensibiliser le lecteur sur le fait que nous ne pouvons prétendre rendre compte de toutes les variantes lexicales et orthographiques existantes dans la langue des Pekuakamiulnuatsh. L'objectif premier de cette traduction consiste à promouvoir et à utiliser le nehluen le plus souvent possible. Soulignons également que l'orthographe en nehluen est sujette à révision.